

MANUALE D'USO

BOLLITORE

IT

INSTRUCTION MANUAL

KETTLE

EN

MANUEL D'UTILISATION

BOUILLLOIRE

FR

BEDIENUNGSHANDBUCH

WASSERKOCHER

DE

GEbruIKSAANWIJZING

WATERKOKER

NL

MANUAL DE USO

HERVIDOR

ES

MANUAL DE UTILIZAÇÃO

FERVEDOR

PT

BRUKSANVISNING

VATTENKOKARE

SV

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ ЧАЙНИК

RU

BRUGERVEJLEDNING

KEDEL

DA

INSTRUKCJA OBSŁUGI

CZAJNIK ELEKTRYCZNY

PL

KÄYTTÖOPAS

VESIPANNU

FI

BRUKSANVISNING

VANNKOKER

NO

دليل التعليمات

غلاية

AR

smeg

**Informazioni importanti per l'utente**  
**Important information for the user**  
**Informations importantes pour l'utilisateur**  
**Wichtige Informationen für den Benutzer**  
**Belangrijke informatie voor de gebruiker**  
**Información importante para el usuario**  
**Informações importantes para o utilizador**  
**Viktig information för användaren**  
**Важная информация для пользователя**  
**Viktig information til brukeren**  
**Ważne informacje dla użytkownika**  
**Tärkeitä tietoja käyttäjälle**  
**Viktig informasjon for brukere**  
**معلومات هامة للمستخدم**



**Avvertenze / Recommendations / Avertissements / Hinweise**  
**Waarschuwingen / Advertencias / Advertências / Varningar / Меры предосторожности /**  
**Advarsler / Ostrzeżenia / Varoitukset / Advarsler / تحذيرات**



**Descrizione / Description / Description / Beschreibung / Beschrijving**  
**Descripción / Descrição / Beskrivning / Описание / Beskrivelse / Opis / Kuvas**  
**Bekrivelse / الوصف**



**Use / Use / Utilisation / Gebrauch / Gebruik / Uso / Utilização / Användning /**  
**Использование / Anvendelse / Użytkowanie / Käyttö / Bruk / الإستعمال**



**Pulizia e manutenzione / Cleaning and care / Nettoyage et entretien /**  
**Reinigung und Wartung / Reiniging en onderhoud / Limpieza y mantenimiento / Limpeza**  
**e manutenção / Rengöring och underhåll / Чистка и техническое обслуживание**  
**/ Rengøring og vedligeholdelse / Czyszczenie i konserwacja / Puhdistus ja hoito /**  
**Rengjøring og vedlikehold / التنظيف و الصيانة**



**Avvertenza di sicurezza / Safety instructions / Consignes de sécurité Sicherheitshinweise**  
**/ Veiligheidswaarschuwingen / Advertencia de seguridad Advertências de segurança**  
**/ Säkerhetsvarning / Предупреждение о безопасности / Sikkerhedsanvisninger**  
**/ Ostrzeżenie dotyczące bezpieczeństwa / Turvallisuuteen liittyvät varoitukset /**  
**Sikkerhedsadvarsler / تحذير للسلامة**



**Informazione / Information / Information / Information / Informatie / Información**  
**/ Informação / Information / Информация / Informacion / Informacja / Tietoä /**  
**Informasjon / معلومات**



**Suggerimento / Advice / Conseil / Empfehlungen / Aanbeveling / Sugerencia / Sugestões**  
**/ Råd / Рекомендация / Forslag / Porada /**  
**Neuvo / Forslag / اقتراحات**

Gentile Cliente, La ringraziamo vivamente per il Suo acquisto. I nostri prodotti sono unici perché uniscono una spiccata ricerca estetica alla progettazione tecnica innovativa. Essi sono coordinati con altri prodotti in gamma e possono costituire elementi d'arredo e di design. Augurandole di apprezzare appieno le funzionalità del Suo elettrodomestico, Le porgiamo i nostri più cordiali saluti.

Dear Customer, Thank you for purchasing one of our appliances. Our products are unique because they combine iconic style with innovative technical solutions. They match perfectly with other products in our range and work equally well as a standalone design objects in your kitchen. We hope you enjoy using your new appliance! Best regards.

Cher client, merci beaucoup pour votre achat. Nos produits sont uniques car ils combinent une forte recherche esthétique avec une conception technique innovante. Ils sont coordonnés avec d'autres produits de la gamme et peuvent constituer des éléments d'ameublement et de design. En espérant que vous pourrez apprécier pleinement votre nouvel appareil électroménager, nous vous adressons nos meilleures salutations.

Sehr geehrter Kunde, wir danken Ihnen herzlich für den Kauf. Unsere Produkte sind einzigartig, da sich in ihnen eine gewissenhafte Designforschung und eine innovative technische Planung vereinen. Sie sind mit anderen Produkten des Sortiments kombinierbar und stellen ausgefallene Einrichtungs- und Designgegenstände dar. Wir hoffen, dass Sie Ihr neues Haushaltsgerät voll und ganz schätzen werden und verbleiben mit freundlichen Grüßen.

Beste klant, hartelijk dank voor uw aankoop. Onze producten zijn uniek omdat ze esthetiek combineren met innovatief technisch ontwerp. De producten zijn uitstekend te combineren andere producten van het assortiment en kunnen worden gebruikt als meubel- en designelementen. We hopen dat u volop van uw nieuwe huishoudelijke apparaat zult genieten. Met vriendelijke groet

Estimado cliente, le damos las gracias por su compra. Nuestros productos son únicos porque combinan una notable búsqueda estética con un diseño técnico innovador. Se combinan con otros productos de la gama y se pueden utilizar como elementos de decoración y diseño. Le deseamos que pueda apreciar plenamente su nuevo electrodoméstico. Le enviamos nuestros saludos más cordiales.

Prezado cliente, Muito obrigado pela sua compra. Os nossos produtos são únicos porque combinam uma forte busca estética com um desenho técnico inovador. São coordenadas com outros produtos da linha e podem constituir elementos de decoração e design. Esperando que possa desfrutar totalmente das funcionalidades do seu eletrodoméstico, enviamos-lhe os nossos melhores cumprimentos.

Bäste kund, vi vill tacka dig för ditt köp. Våra produkter är unika eftersom de kombinerar ett estetiskt nytänkande med innovativ teknik. Våra produkter passar med de andra i samma serie och kan användas som föremål inom heminredningen för att ge en särskild känsla av stil i ditt hem. Vi hoppas att du till fullo kommer att uppskatta funktionerna hos din hushållsmaskin. Med bästa hälsningar.

Уважаемый покупатель! Благодарим Вас за покупку. Наши изделия уникальны, поскольку они сочетают в себе великолепный дизайн и передовые технические решения. Кроме того, они комбинируются с другими изделиями из этой линейки и могут стать стильными элементами интерьера и дизайна. Надеемся, что Вы в полной мере оцените функциональные возможности Вашего бытового прибора. С наилучшими пожеланиями.

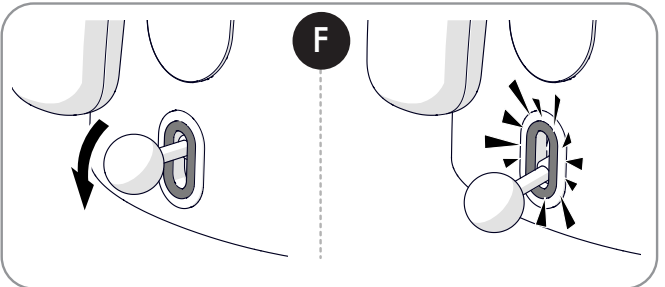
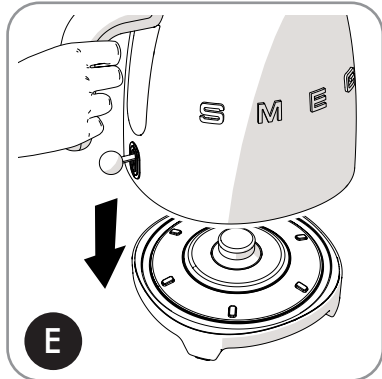
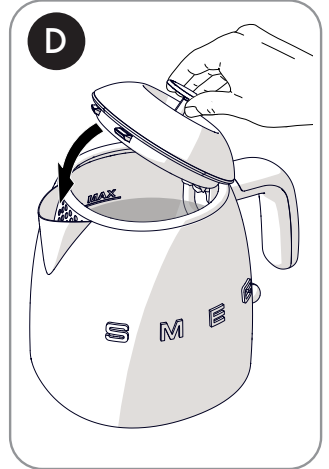
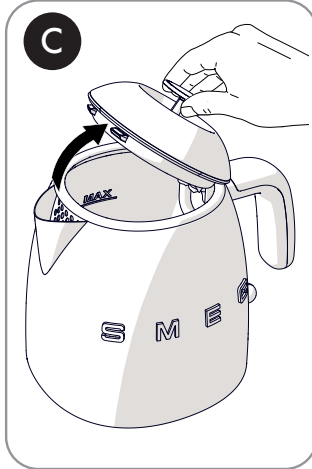
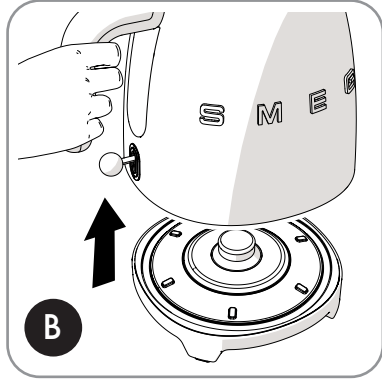
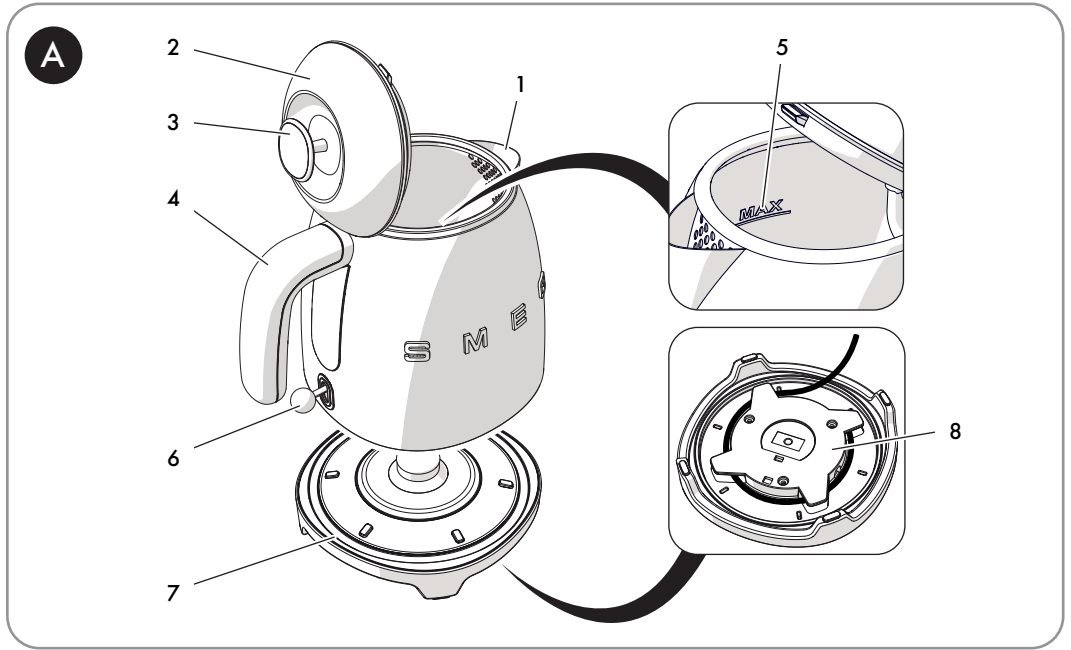
Kære Kunde, mange tak for dit køb. Vores produkter er unikke, da de forener æstetisk research og innovativt teknisk design. De passer perfekt sammen med de andre produkter i serien, og kan stå som et enkeltstående møbel af design. Vi håber, at du vil værdsætte din hårde hvidevares funktionalitet, og sender de bedste hilsner.

Szanowny Kliencie, Dziękujemy za Twój zakup. Nasze produkty są wyjątkowe, ponieważ łączą intensywne badania estetyczne z innowacyjnym projektem technicznym. Są one skoordynowane z innymi produktami z asortymentu i mogą stanowić elementy wyposażenia i wystroju. Mamy nadzieję, że będą Państwo mogli w pełni korzystać z funkcjonalności tego urządzenia. Serdecznie pozdrawiamy.

Arvoisa Asiakas, kiitämme sinua hankintasi johdosta. Tuotteemme ovat ainutlaatuisia, koska niissä yhdistyvät esteettisyys ja innovatiivinen tekninen suunnittelu. Ne sopivat yhteen muiden valikoimaan kuuluvien tuotteiden kanssa toimien samalla sisustus- ja design-tuotteina. Toivomme, että voit nauttia täysin siemauksin kodinkoneesi toiminnoista. Sydämellisin terveisin.

Kjære kunde. Vi takker for at dere valgte å kjøpe et av våre produkter. Våre produkter er unike fordi de forener søken etter estetikk med en nyskapende teknisk design. De koordineres med andre produkter i vårt sortiment og kan ha funksjon som både møbel- og designvare. Vi håper du får fullt utbytte av ditt husholdningsapparat, og sender deg våre beste hilsener.

تحتفظ جهة التصنيع بحقها في إجراء أية تغييرات تراها ضرورية لتحسين منتجاتها دون إخطار مسبق. لذا، تعتبر الرسوم التوضيحية والأوصاف الواردة في هذا الدليل غير ملزمة ولكنها إرشادية فقط.





## 1 Varoituksia

Tämä käyttöohje on kiinteä osa laitetta, ja siksi sitä tulee säilyttää ehjänä ja helposti saatavilla laitteen koko käyttöiän ajan.

### 1.1 Käyttötarkoitus

- Käytä laitetta vain sisätiloissa ja korkeintaan 2000 metrin korkeudella.
- Laite on tarkoitettu käytettäväksi kotikäytössä ja vastaavissa, kuten:
  - kauppojen henkilökunnalle tarkoitettussa keittiössä, toimistoissa ja työpaikoilla
  - aamiaismajoituspaikoissa (B&B).
  - asiakkaiden toimesta hotelleissa, motelleissa ja vuokratiloissa.
- Muita käyttöjä, kuten ravintoloissa, baareissa ja kahviloissa on pidettävä väärinkäyttönä.
- Käytä laitetta yksinomaan veden kuumentamiseen. Älä käytä siinä muita nesteitä.
- Laitetta saavat käyttää (mukaan lukien vähintään 8-vuotiaat lapset) fyysisesti ja henkisesti rajoittuneet henkilöt vain jos heidän toimintaansa valvovat aikuiset henkilöt tai jos heitä on opastettu laitteen turvalliseen käyttöön ja he ovat ymmärtäneet sen käyttöön liittyvät vaarat.
- Lapset eivät saa leikkiä laitteella.
- Pidä laite poissa alle 8-vuotiaiden lasten ulottuvilta.
- Puhdistus- tai hoitotoimenpiteet voidaan suorittaa lasten toimesta, jotka ovat työttäneet vähintään 8-vuotta yksinomaan aikuisen henkilön valvonnassa.

### 1.2 Turvallisuuteen liittyvät yleiset varoitukset

- Älä koskaan upota laitetta, virtajohtoa, pistoketta tai alustaa veteen tai muihin nesteisiin. Älä irrota pistoketta pistorasiasta johdosta vetämällä tai märin käsin.
- Älä pese laitetta astianpesukoneessa.
- Älä aseta laitetta kuumien pintojen päälle tai lähelle päällä olevia kaasu- tai sähköliesiä tai kuumaan uuniin.
- Jos laitteessa esiintyy vika tai jos virtajohto on vahingoittunut, korjauta se yksinomaan pätevän teknikon toimesta tai valtuutetussa teknisessä huoltopalvelussa.
- Älä tee muutoksia laitteeseen takuun mitätöitymisen uhalla.

### 1.3 Tätä laitetta koskevat varoitukset

- Älä käytä vesipannua jos kahva on löystynyt.
- Varmista, että sisäpohja on peittynyt kokonaan vedellä ennen vesipannun käynnistämistä.
- Käytä vesipannua aina siihen kuuluvalla alustalla.
- Tarkista, että kansi on kunnolla kiinni ennen vesipannun käynnistämistä äläkä avaa sitä sen toiminnan aikana.
- Käytä yksinomaan valmistajan valmistamia alkuperäisiä varaosia. Muiden kuin valmistajien suosittelemien varaosien käyttö voi aiheuttaa tulipaloja, sähköiskuja ja henkilövahinkoja.



# Varoituksia

## 1.4 Valmistajan vastuu

Valmistaja ei ota vastuuta henkilö- tai omaisuusvahingoista, jotka aiheutuvat:

- käyttötarkoitukseen nähden poikkeavasta käytöstä
- käyttöohjeen lukematta jättämisestä
- jonkin laitteen osan muuttamisesta
- ei-alkuperäisten varaosien käytöstä
- turvaohjeiden noudattamatta jättämisestä.

## 1.5 Hävittäminen



**Laite tulee hävittää erillään muista jätteistä (direktiivi 2012/19/EY).**

- Tämä laite ei sisällä siinä määrin terveydelle ja ympäristölle haitallisia aineita, että sitä voitaisiin pitää vaarallisena voimassa olevien eurooppalaisten direktiivien mukaisesti.
- Vanhoja laitteita ei saa hävittää kotitalousjätteen mukana! Voimassa olevien lakiasetusten mukaan, sähkölaite on toimitettava sen käyttiään lopussa sähkö- ja elektroniikkaromun erilliskeräyksestä huolehtivaan keskukseseen. Lisätietoja varten, käänny asiaan kuuluvien paikallisten viranomaisten puoleen tai erilliskeräyspisteisiin.
- Toimita pakkausmateriaalit tarkoitukseenmukaiseen erilliskeräykseen.



### Tulipalovaara:

- Älä aseta laitetta kuumien pintojen päälle tai lähelle päällä olevia kaasu- tai sähköliesiä tai kuumaan uuniin.



### Palovammojen vaara:

- Älä täytä vesipannua liikaa (yli sen maksimikapasiteetin, joka on 0,8 litraa) estääksesi kiehuvaasta vedestä syntyviä roiskeita.
- Vesipannun pinnat kuumenevat, älä kosketa kuumia pintoja, käytä kahvaa.
- Kun kiehumispiste on saavutettu, odota muutama sekunti ja kaada vettä hitaasti estääksesi sen ulostuloa ja roiskeiden syntymistä.
- Älä kallista vesipannua liikaa kuumennuksen lopussa estääksesi kuumista vesiroiskeista syntyviä palovammoja.
- Älä pidä kasvoja liian lähellä kantta estääksesi kuumasta ulostulevasta höyrystä syntyviä palovammoja.
- Anna laitteen jäähtyä ennen puhdistustoimenpiteiden suorittamista.
- Lämmityselementin pinnalla esiintyy jäännöslämpöä käytön jälkeen. Toimi varovaisesti.



### Muovipakkauksista johtuva tukehtumisen vaara:

- Pakkausmateriaaleja tai niiden osia ei saa jättää ilman valvontaa.
- Älä anna lasten leikkiä pakkausmateriaaleihin kuuluvilla muovipusseilla.



## Loukkaantumisen vaara:

- Laitteen väärinkäyttö voi aiheuttaa loukkaantumisia.



## Sähköiskun vaara:

- Aseta pistoke yhdenmukaiseen pistorasiaan joka on maadoitettu.
- Älä peukaloi maadoitusta.
- Älä käytä adapteria.
- Älä käytä jatkojohtoa.
- Älä kaada nesteitä virtajohdon ja alustan päälle.
- Irrota pistoke pistorasiasta kun vesipannua ei käytetä, ennen puhdistustoimenpiteiden suorittamista ja jos vika esiintyy.
- Näiden varoitusten laiminlyöminen voi johtaa kuolemaan, tulipaloon tai sähköiskuun.



Älä käytä laitettakylpyammeiden, suihkujen, lavuaarien tai muiden vettä sisältävien astioiden läheisyydessä.



## Varoitus

- Elintarvikkeiden kanssa kosketuksissa olevien pintojen puhdistuksessa on noudatettava ohjeissa annettuja puhdistusta koskevia erityisohjeita.



## 2 Tuotteen kuvaus (Kuva A)

- 1) Tippanokka
- 2) Manuaalisesti avattava kansi
- 3) Nuppi
- 4) Kahva
- 5) Sisäinen veden minimi- ja maksimitason osoitin
- 6) Käynnistys-/sammutusvipu valomerkillä
- 7) Liukumista estävä alusta 360° liitännällä
- 8) Johtotila (alustan alla)



Estääksesi laitteelle syntyviä vahinkoja, vesipannuun kuuluu turvalaite, joka kytkeytyy laukaisemalla vivun sammutettuun asentoon, jos kyseessä on ilman vettä tapahtuva tahaton käynnistys.

Kyseisessä tapauksessa anna vesipannun jäähtyä ennen kuin kiehumajakso käynnistetään.

## 3 Käyttö

### 3.1 Ennen ensimmäistä käyttökertaa

- 1) Irrota kaikki tarrat ja etiketit ja puhdista vesipannun ulkopinta käyttämällä kosteaa liinaa.
- 2) Ota vesipannu pois alustalta (**kuva B**), avaa kansi käyttämällä tarkoituksenmukaista nuppia (**kuva C**) ja täytä maksimitasoon asti (**5 - kuva A**).
- 3) Sulje kansi (**kuva D**), aseta vesipannu alustalle (**kuva E**) ja siirrä vipua alasuuntaan sen käynnistämiseksi (**kuva F**).
- 4) Odota veden kiehumista ja tyhjennä vesipannu. Toista tämä toimenpide vähintään kolme kertaa.

### 3.2 Toiminta

Jos tarpeen, kääri johto alustan alle (**7 ja 8 - kuva A**).

Käytä aina kahvaa (**4 - kuva A**) vesipannun nostamiseksi ja veden kaatamiseksi.

- 1) Aloita ottamalla vesipannu pois alustalta (**kuva B**), avaa kansi (**kuva C**) käyttämällä tarkoituksenmukaista nuppia ja täytä vedellä, viittaamalla tason osoittimeen (**5 - kuva A**) ja välttämällä maksimitason ylittämistä tai veden lisäämistä alle osoitetun minimitason.
- 2) Sulje kansi (**kuva D**) ja aseta vesipannu alustalle (**kuva E**).
- 3) Laita pistoke sitten pistorasiaan.
- 4) Siirrä vipua alasuuntaan vesipannun käynnistämiseksi. Led-valo syttyy palamaan muuttuen valkoiseksi (**kuva F**).
- 5) Kun kiehumispiste on saavutettu, vipu laukeaa sammunut asentoon ja led-valo sammuu. Kaada vesi.





## 4 Puhdistus ja hoito

### 4.1 Pintojen puhdistus

Pintojen hyvän kunnon säilyttämiseksi ne tulee puhdistaa säännöllisesti aina jokaisen käyttökerran jälkeen. Pintojen tulee antaa jäähtyä ennen niiden puhdistamista.

Kaada tuotetta kosteaan pyyhkeeseen, pyyhi pinta, ja toista toimenpide. Kuivaa pehmeällä kankaalla tai mikrokuituliinalla.

#### Väärä käyttö: Pinnoille syntyvien vahinkojen vaara

- Älä käytä höyrysuihkeita laitteen puhdistuksessa.
- Älä käytä klooria, ammoniakkia tai valkaisuainetta sisältäviä puhdistusaineita.
- Älä käytä hankaavia tai syövyttäviä puhdistusaineita (esim. jauhetuotteita, tahrainpoistoaineita ja metallisia sieniä).
- Älä käytä karkeita ja hankaavia materiaaleja tai teräviä, metallisia lastoja.

### 4.2 Kalkinpoisto

#### Väärä käyttö: Laitteelle syntyvien vahinkojen vaara



Älä käytä kylpyhuoneen tai keittiön puhdistuksessa käytettäviä kalkinpoistoaineita tai tuotteita, jotka sisältävät hajusteita.

Vesipannun sisälle syntyvän kalkin säännöllinen poistaminen pidentää laitteen käyttöikää, takaa korkean suorituskyvyn ja säästää energiaa.

Vesipannun kalkinpoisto voidaan suorittaa erityisellä kalkinpoistoaineella. Noudata kalkinpoistoaineessa annettuja ohjeita.

Vaihtoehtoisesti voit käyttää viinietikkaa.

Toimi seuraavasti:

- 1) Täytä vesipannu vedellä (0,5-0,6 litraa) ja anna kiehua.
- 2) Kaada valkoviinietikkaa (0,1-0,2 litraa kalkkimäärän mukaan).
- 3) Anna vaikuttaa yli yön.
- 4) Tyhjennä vesipannu.
- 5) Täytä vesipannu vedellä ja anna kiehua. Tyhjennä sitten vesipannu. Toista tämä toimenpide vähintään pari kertaa.



#### Vinkkejä käyttäjälle

Toistuvan käytön tai veden korkean kalkkimäärän mukaan olemassa on lisääntyvän kalkkimäärän muodostumisen vaara.

Kalkkijäämät voivat saada vesipannun sammumaan käytön aikana ennen kiehumisen saavuttamista.

Myös kiehua-aikat voivat pidentyä.

Jos kyseessä on päivittäinen käyttö, puhdista vesipannua useammin. Myös jos veden kovuus on korkea, suorita puhdistustoimenpiteet useammin tai käytä puhdistettua vettä.



## Puhdistus ja hoito

### 4.3 Mitä tehdä, jos..

Ongelma	Syy	Ratkaisu
Laitte sammuu ennen kuin kiehumispiste saavutetaan	Pannun sisällä esiintyy liikaa kalkkijäämiä	Suora kalkanpoisto tiheämmin
	Vettä on kaadettu liian vähän	Lisää veden määrää, kunnes vähintään minimitaso saavutetaan
Laitte ei käynnisty	Turvalaite on kytkeytynyt, joka johtuu vesipannun toiminnasta ilman vettä	Anna vesipannun jäähtyä ennen uuden kiehua ja kso n käynnistämistä
	Pistoketta ei ole asetettu oikein pistorasiaan.	Laita pistoke pistorasiaan. Älä käytä adaptereita tai jatkojohtoja. Tarkista että yleiskatkaisin on päällä.
	Johdossa on vika.	Voit vaihtaa johdon valtuutetu ssa huoltokeskuksessa.
	Virta puuttu.	Tarkista että yleiskatkaisin on päällä.

Il costruttore si riserva di apportare senza preavviso tutte le modifiche che riterrà utili al miglioramento dei propri prodotti. Le illustrazioni e le descrizioni contenute in questo manuale non sono quindi impegnative ed hanno solo valore indicativo.

The manufacturer reserves the right to make any changes deemed necessary for the improvement of its products without prior notice. The illustrations and descriptions contained in this manual are therefore not binding and are merely indicative.

Le fabricant se réserve la faculté d'apporter, sans préavis, toutes les modifications qu'il jugera utiles pour l'amélioration de ses produits. Les illustrations et les descriptions figurant dans ce manuel ne sont pas contraignantes et n'ont qu'une valeur indicative.

Der Hersteller behält sich vor, ohne vorherige Benachrichtigung alle Änderungen vorzunehmen, die er zur Verbesserung seiner Produkte für nützlich erachtet. Die in diesem Handbuch enthaltenen Illustrationen und Beschreibungen sind daher unverbindlich und dienen nur zur Veranschaulichung.

De fabrikant behoudt zich het recht voor zonder waarschuwing alle wijzigingen aan te brengen die hij nodig acht om zijn producten te verbeteren. De afbeeldingen en de beschrijvingen die aanwezig zijn in deze handleiding zijn niet bindend, en hebben enkel een aanduidende waarde.

El fabricante se reserva el derecho a aportar sin aviso previo todas las modificaciones que considere útiles para la mejora de sus propios productos. Las ilustraciones y las descripciones contenidas en este manual no son vinculantes y tienen solo valor indicativo.

O fabricante reserva-se o direito de efetuar, sem aviso prévio, qualquer modificação que vise o melhoramento dos respetivos produtos. As ilustrações e descrições contidas neste manual não são, por isso, vinculativas e possuem apenas valor indicativo.

Tillverkaren förbehåller sig rätten att genomföra alla de ändringar som anses nödvändiga för att förbättra de egna produkterna utan att meddela detta i förväg. De illustrationer och beskrivningar som finns i aktuell manual är därmed inte bindande utan endast indikativa.

Для улучшения выпускаемой продукции изготовитель оставляет за собой право вносить без предварительного предупреждения любые изменения, которые он сочтет целесообразными. Рисунки и описания, содержащиеся в данном руководстве, не являются обязывающими и носят ознакомительный характер.

Fabrikanten forbeholder sig retten til, uden varsel, at udføre alle de ændringer, der vurderes nyttige for at forbedre egne produkter. Tegningerne og beskrivelserne i denne manual er derfor kun vejledende og ikke bindende.

Producent zastrzega sobie prawo do nanoszenia, bez uprzedniego powiadomienia, wszelkich zmian, które uzna za stosowne w celu ulepszenia swoich produktów. Rysunki i opisy zawarte w niniejszej instrukcji nie są zobowiązujące i mają jedynie charakter orientacyjny.

Valmistaja pidättää itsellään oikeuden tehdä ohjeisiin mielestään tarpeellisia muutoksia ilman ennakkoilmoitusta. Tässä oppaassa olevat kuvat ja piirrookset eivät näin ollen ole sitovia, vaan ne annetaan vain viitteellisessä mielessä.

Produzenten forbeholder seg rett til å foreta endringer på sine produkter grunnet tekniske fremskritt, uten forutgående varsel. Illustrasjonene og beskrivelsene i denne bruksanvisningen er derfor ikke bindende og skal kun betraktes som retningsgivende.

عملينا العزيز، شكرا لك على شراء أحد أجهزتنا. تعد منتجاتنا فريدة لأنها تجمع بين الأسلوب المميز والحلول التقنية المبتكرة. وهي تتناسب تماما مع المنتجات الأخرى في مجموعتنا وتعمل بنفس القدر كتصميمات قائمة بذاتها في مطبخك. نأمل أن تستمتع باستخدام هذا الجهاز الجديد! وتفضلوا بقبول وافر الاحترام والتقدير.